



BIKELINE Gelungene Kombination von informativen Karten und Radwanderführer.



RAD-SPIRALO Atlas mit guten Karten, aber ohne Streckenbeschreibungen.

Streckenweise schwach

Radwanderkarten In den nächsten drei Jahren wollen 2,2 Millionen Deutsche einen Fahrradurlaub machen. Dafür brauchen sie Wanderkarten. Unser Test zeigt: Gute sind Mangelware.

Ein perfekt ausgeschilderter Wanderweg bietet die beste Orientierungshilfe für Radtouristen. Doch den gibt es kaum. Selbst auf den besten Radfernwegen kann man sich auf die Wegweiser nicht immer verlassen. Mal entsprechen die Schilder nicht mehr dem aktuellen Verlauf, mal sind sie beschmiert oder gestohlen worden. Es gibt immer wieder Situationen, in denen der ratlose

Radfahrer einen suchenden Blick auf die Streckenkarte werfen muss. Doch welche Karte soll der Radwanderer in die Lenkertasche stecken? Und welcher Guide hat echte Führungsqualitäten?

Schwächen vor Ort

Wir haben für drei beliebte Radfernwege – entlang der Ostseeküste, der Elbe und der Donau – alle verfügbaren Karten und

Führer ausführlich unter die Lupe genommen, und zwar nicht nur am Schreibtisch, sondern auch auf mehreren Radtouren an Ort und Stelle (siehe „Ausgewählt ...“, Seite 85). Uns ging es hauptsächlich um die Karten.

Auf den ersten Blick sehen die Kartenblätter oft ganz ordentlich aus. Das ist kein Wunder, denn als Grundlage dienen meist die amtlichen topografischen Kar-



**BIELEFELDER RADKARTEN**

Unterwegs etwas unhandlich.
Gute Kartografie. Mit vielen regionalen Radrouten auch für Tagestouren.



ten. In der Praxis zeigen viele der getesteten Radkarten dennoch deutliche Schwächen. So ist kaum eine auf dem aktuellen Stand. Viele müssen bei Stadtdurchfahrten passen und die Oberflächenbeschaffenheit der Radwege sowie Steigungs- und Gefällstrecken werden oft nur zufällig, manchmal gar nicht dargestellt.

Als die besten Reisebegleiter im Test haben sich die bikeline-Führer vom Verlag Esterbauer erwiesen – eine gelungene Kombination von Radwanderkarte und -führer. Die handlichen Bücher im Querformat enthalten übersichtliche Karten, meist im Maßstab 1:75 000, ergänzt durch viele Stadt- und Ortspläne. Die Radroute ist deutlich hervorgehoben und mit differenzierten Markierungen zum Beispiel zum Oberflächenbelag und zur Verkehrsbelastung versehen.

Zusatzinfos zu knapp

Gute, wenn auch teilweise etwas knappe Wegbeschreibungen ergänzen die Karte. Positiv: das umfangreiche Unterkunftsverzeichnis. Wichtige Zusatzinfos für Radtouristen, wie Werkstätten, Rastplätze, Fähren oder Bahnhöfe, könnten allerdings umfangreicher sein. Dass die touristischen Sehenswürdigkeiten nur kurz abgehandelt werden, ist dagegen kein Minuspunkt, denn sonst wäre der Führer schnell überfrachtet.

In speziellen Halterungen (rund 25 Euro im Fachhandel), die auf den Lenker montiert werden, oder im Sichtfenster einer Lenkertasche ist die Karte für den Fahrer gut erkennbar und gleichzeitig vor Wind und Regen geschützt.

Der Ostseeküsten-Band von Projekt Nord, ebenfalls eine Kombination von Radkarte und -führer, erwies sich als ein sehr gemischtes Doppel. Denn er verbindet zwar nicht immer aktuelle – aus dem

Jahr 2003 –, aber doch gute Streckenbeschreibungen mit einer einfachen Karte, die wenig Orientierung bietet.

Eine Kombination von Fahrradkarte und Reiseführer sind der Spiralo-Radführer vom Bielefelder Verlag und der Radwanderatlas von Dr. Barthel. Sie beschreiben die Sehenswürdigkeiten rechts und links des Wegs, erläutern aber nicht die Reiseroute. Während die Karten des Spiralo-Führers für den Ostseeküsten-Radweg eine recht gute Orientierung bieten, ließ uns der Dr. Barthel-Radwanderatlas für den Elbe-Radweg mitunter im Stich.

Fernwege in Teilstrecken

Die beliebtesten Radwanderkarten sollen nach eigener Aussage die Regionalkarten vom Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Club (ADFC) sein, herausgegeben vom Bielefelder Verlag. Es gibt sie für über 50 Regionen. Die detaillierten Karten enthalten neben den Radfernwegen noch zahlreiche Tourenvorschläge, was mitunter etwas verwirrt. Die Fernwege sind nur in Teilstrecken und nicht immer vollständig erhältlich. Außerdem sind die Karten ▶

test UNSER RAT

Am besten schnitten die **bikeline-Führer** vom Verlag Esterbauer für rund 12 Euro ab. Sie bieten detaillierte Karten und gut nachvollziehbare Wegbeschreibungen im handlichen Querformat mit Spiralbindung. Ebenfalls empfehlenswert: die **Spiralo-Radwanderkarte Ostseeküste** vom Bielefelder Verlag für rund 10 Euro. Da sie keine Streckenbeschreibungen bietet, gibt es mitunter Orientierungsschwierigkeiten. Das gilt auch für die orientlichen **ADFC-Regionalkarten** aus demselben Verlag (rund 7 Euro), die noch etwas unhandlich sind.

Radwanderführer

Sie ersetzen keine Karte und bieten mitunter nur dürftige Streckenbeschreibungen.

Elberadweg – Von der Quelle bis zur Mündung, Bruckmann Verlag, 144 Seiten, 18,90 Euro.

Handlicher Führer in Plastikhülle. Gute, meistens nachvollziehbare Streckenbeschreibungen, aber durch die integrierte Beschreibung der Sehenswürdigkeiten etwas unübersichtlich. Tagesetappen meist viel zu lang. Ansprechende Fotos und hilfreiche Info-Kästen. Das Kartenheft täuscht Genauigkeit vor, ist aber wenig brauchbar.



Elberadweg: Magdeburg-Cuxhaven, BVA Bielefelder Verlagsanstalt, 160 Seiten, 15,95 Euro.

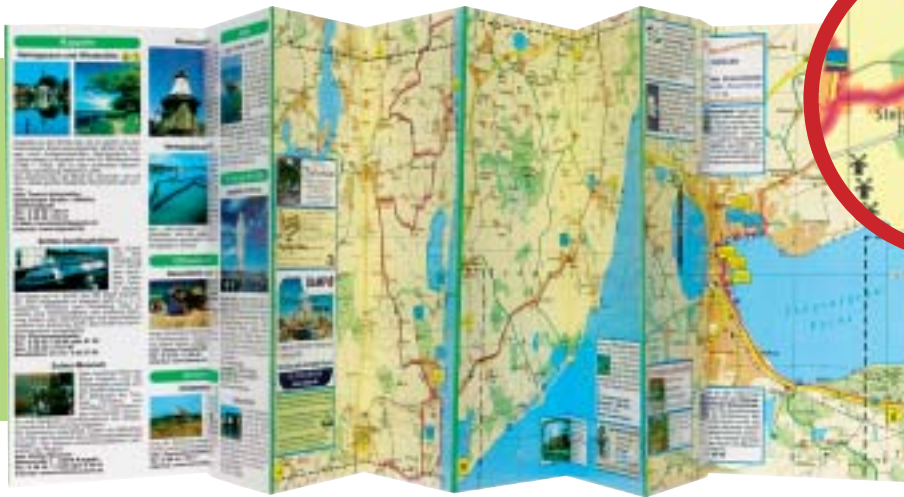
Handlicher Führer mit praktischer Spiralbindung in Plastikhülle. Viele Fotos. Die Streckenbeschreibungen sind zu knapp, deshalb wenig hilfreich. Zu wenige Infos zur Infrastruktur. Kein Register. Die beiliegende Karte ist nur für den groben Überblick zu gebrauchen.



Radwandern Ostsee. Der Ostsee-Radweg von Travemünde bis Ahlbeck, Stöppel Verlag, 168 Seiten, 14,95 Euro.

Handlicher und gut gegliederter Führer, der den Radfernweg aber nur kurz auf 30 Seiten beschreibt. Den größten Raum nehmen Tagestouren ein. Die Tourbeschreibungen sind knapp, aber ausreichend. Dürftige Zusatzinfos. Karten nur für Tagestouren, aber für den Ostsee-Radfernweg nicht geeignet.





PUBLICPRESS Robuste und handliche Karten, aber mit zu wenigen Details und auch nicht immer korrekt.

im relativ sperrigen Format unterwegs nicht ganz einfach zu benutzen.

Als handlicher und robuster erwiesen sich die Radwanderkarten von Publicpress. Charakteristisch ist ihre Leporellofaltung, die sich wie eine Ziehharmonika auseinanderfalten lässt. Die kunststoff-

beschichteten Karten bieten mit 1 : 50 000 zwar einen großen Maßstab, zeigen aber mit Detailinformationen, und sie geben die Radroute nicht immer korrekt wieder. Uns störten die Kästen mit Werbeanzeigen, weil sie den Verlauf des Radwegs mitunter verdecken.

Weniger brauchbar sind die Kompass-Radtourenkarten für den Donau-Radweg. Die beiliegenden Hefte enthalten zwar einige nützliche Adressen, aber den Karten mangelt es an fast allem, was den Radtouristen interessiert. Schon der kleine Maßstab von 1 : 125 000 verhindert, dass man



test Radkarten	Ostseeküsten-Radweg					Elbe-Radweg			
	Esterbauer bikeline Rad-tourenbuch und Karte ¹⁾	Bielefelder Rad Spiralo	Bielefelder Radkarten ADFC Regionalkarte	Publicpress Radwanderkarte ²⁾	ProjektNord	Esterbauer bikeline Rad-tourenbuch und Karte ³⁾	Bielefelder Radkarten ADFC Regionalkarte ⁴⁾	Publicpress Radwanderkarte ⁵⁾	Dr. Barthel Radwander-atlas
Titel	Ostseeküsten-Radweg: Teil 1: Von Flensburg nach Lübeck Teil 2: Von Lübeck nach Ahlbeck, mit Rügen	Ostseeküsten-Radweg: Von Travemünde bis Usedom mit Rügen-Rundtour	Schleswig, Flensburg. Mit Ochsenweg und Ostseeküsten-Radweg	Ostseeküsten-Radweg: Teil 1: Flensburg bis Lübeck (Nr. 192) Teil 2: Lübeck–Usedom (Nr. 253)	Ostseeküsten-Radweg für Kenner: von Flensburg bis Lübeck (Autor: Jens Uwe Mollenhauer)	Elbe-Radweg, Teil 1: Von Prag nach Magdeburg, Teil 2: Von Magdeburg nach Cuxhaven	Dresden und Umgebung. Mit Elberadweg, Sächsischer Schweiz und Erzgebirge	Elberadweg 1 bis 3: Bad Schandau–Dessau (Nr. 201), Dessau–Wittenberge (Nr. 242), Wittenberge–Cuxhaven (Nr. 274)	Elbe-Radwanderweg: Bad Schandau–Magdeburg
Preis pro Titel in Euro	11,90/12,40	9,95	6,80	6,95	10,90	11,90/12,40	6,80	6,95	10,90
RICHTIGKEIT, VOLLSTÄNDIGKEIT	befried. (2,7)	befried. (3,2)	befried. (3,3)	ausreich. (3,8)	ausreich. (4,2)	gut (1,8)	befried. (3,0)	befried. (3,4)	befried. (3,5)
KARTOGRAFIE	sehr gut (1,5)	gut (1,6)	sehr gut (1,4)	befried. (2,7)	befried. (3,2)	sehr gut (1,5)	sehr gut (1,4)	befried. (2,7)	befried. (2,9)
BILDER UND TEXTE	sehr gut (1,3)	gut (2,4)	ausreich. (4,4)	befried. (2,9)	gut (2,0)	sehr gut (1,3)	gut (2,5)	befried. (2,9)	gut (2,5)
HANDHABUNG	gut (2,1)	gut (1,8)	befried. (3,1)	gut (2,0)	gut (2,5)	gut (2,1)	befried. (3,1)	gut (2,0)	gut (2,5)
ALLGEMEINE ANGABEN									
Streckenbeschreibungen/ Reiseinfos	■/■	□/■	□/■	□/■	■/■	■/■	□/■	□/■	□/■
Erscheinungsjahr	2005	2006	2006	K. A.	2003	2005/2006	2005	K. A.	K. A.
Aufmachung	Einzelblätter, Spiralbindung	Einzelblätter, Spiralbindung	Gefaltete Karte	Leporello	Gefaltete Karte und Heft	Einzelblätter, Spiralbindung	Gefaltete Karte	Leporello	Einzelblätter, Spiralbindung
Maßstab	1 : 75 000	1 : 75 000	1 : 75 000	1 : 50 000	1 : 75 000	1 : 75 000	1 : 75 000	1 : 50 000	1 : 75 000
Format der Karte (gefaltet in cm ca.)	12 x 22	23 x 23	12,5 x 23,5	9 x 20	13 x 20	12 x 22	12,5 x 23,5	9 x 20	23 x 23
Bewertungsschlüssel der Prüfergebnisse: ++ = Sehr gut (0,5–1,5). + = Gut (1,6–2,5). ○ = Befriedigend (2,6–3,5). ⊖ = Ausreichend (3,6–4,5). – = Mangelhaft (4,6–5,5). Innerhalb der Gruppen Reihenfolge nach Urteil für „Richtigkeit, Vollständigkeit“. K. A. = Keine Angabe.									
Neuaufgabe laut Anbieter: 1) Voraussichtlich Juni 2007 (Teil 1), Mai 2007 (Teil 2). 2) Mai 2007. 3) Voraussichtlich Mai 2007 (Teil 1), Juni 2007 (Teil 2). 4) Juli 2007. 5) März 2007 (Nr. 201), Mai 2007 (Nr. 242 und 274).. 6) Voraussichtlich Juli 2007. 7) August 2007.									

TIPPS

Bei der Vorbereitung einer Radwandertour kommt es nicht nur auf den Streckenverlauf an. Wir helfen Ihnen beim Planen mit den wichtigsten Tipps und Adressen.

An- und Abreise: Radler sind meist umweltbewusst und nutzen die Bahn zum Startpunkt und vom Ziel. Die kostenlose Broschüre „Bahn & Bike“ informiert über Fahrpläne und Preise. Sie kann im Internet unter www.bahn.de/bahndbike heruntergeladen werden. Infos gibt es außerdem über die Radfahrer-Hotline der Bahn 0 180 5/15 14 15 (14 Cent pro Minute).

Radfernwege: Eine Liste der Radfernwege in Deutschland mit entsprechenden Links finden Sie im Internet unter www.deutschland-tourismus.de/radfahren oder www.radatlas.de.

Informationen: Fordern Sie rechtzeitig vor der Tour bei den Radwegorganisationen oder Fremdenverkehrsämtern Informationsmaterial an. Achtung: Nicht alles ist gratis.

Übernachten: Der Radfahrer „Bett & Bike Deutschland“ vom Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Club (ADFC) kostet 11,90 Euro (Regionalführer 6,50 Euro). Im Internet können Sie das Verzeichnis unter www.bettundbike.de kostenlos einsehen.

Ausrüstung: Eine Minimalausrüstung sollten Sie immer dabei haben: Flickzeug, Schlauch, Montierhebel, Pumpe und Universalwerkzeug. Außerdem gehören Regen- und Sonnenschutz zur Grundausstattung für Radtouristen.

Satellitennavigation: Auch im Radtourismus hält die Navigation mit Global Positioning System (GPS) Einzug. Einige Regionen wie Mecklenburg, Brandenburg, Münsterland oder die Bike-Arena Sauerland bieten GPS-gesteuerte Rad- und Mountainbiketouren an.

PROJEKT NORD
Schwache Karte, aber gute Streckenbeschreibungen.



die Route genau nachvollziehen kann. Wahrscheinlich fährt man sogar besser, wenn man sich nur auf die Schilder am Rand des Radwegs verlässt. ■



Donau-Radweg			
Esterbauer bikeline Radtourenbuch und Karte 6)	Bielefelder Radkarten ADFC Regionalkarte 7)	Publicpress Radwanderkarte 8)	Kompass Radtourenkarte 9)
Donau-Radweg: Teil 1: Deutsche Donau von Donaueschingen nach Passau	Alltmühltal, Ingolstadt. Mit Altmühltal- und Donauradweg	Donau-Radweg 1: Donaueschingen-Passau (Nr. 235)	Donau-Radweg: Schwarzwald, Regensburg (Nr. 150), Regensburg-Bratislava (Nr. 151)
12,40	6,80	6,95	4,95
sehr gut (1,2)	befried. (2,9)	befried. (3,5)	ausreich. (4,4)
sehr gut (1,3)	sehr gut (1,4)	befried. (2,8)	befried. (3,5)
sehr gut (1,2)	befried. (2,8)	befried. (3,3)	gut (2,3)
gut (2,1)	befried. (3,1)	gut (2,0)	befried. (3,0)
■/■	□/■	□/■	□/■
2006	2003	K. A.	K. A.
Einzelblätter, Spiralbindung	Gefaltete Karte	Leporello	Gefaltete Karte und Heft
1 : 50 000	1 : 75 000	1 : 50 000	1 : 125 000
12 x 22	12,5 x 23,5	9 x 20	11 x 18
8) Mai 2007. 9) Nr. 151 wird im April 2007 ersetzt durch den Kompass-Radführer Nr. 1967 „Donauradweg ...“ für 14,95 Euro.			Anbieter siehe Seite 100.

AUSGEWÄHLT » GEPRÜFT » BEWERTET

Im Test: Radwanderkarten und -führer mit Erscheinungsjahr ab 2003 für die Radfernwege Donau-Radweg, Elbe-Radweg und Ostseeküsten-Radweg. Ausgewählt wurden Radwanderkarten mit und ohne Streckenbeschreibungen sowie Radwanderführer, die explizit auf dem Titelblatt auf die ausgewählten Radfernwege hinweisen.

Einkauf der Prüfmuster: August/September 2006.
Erhebungszeitraum: Überprüfungen vor Ort von September bis Anfang Oktober 2006. Inhaltsanalyse im November, Dezember 2006.

Die ausgewählten Publikationen wurden von zwei Experten und einem geschulten Laien einer Inhaltsanalyse unterzogen und von einem der Experten vor Ort überprüft. Es wurden jeweils drei Streckenabschnitte in Deutschland abgefahren. Die Ergebnisse wurden in einer standardisierten Checkliste protokolliert und anhand eines Punkte- bzw. Ratingverfahrens bewertet. Gruppenurteile wurden nur für die Radwanderkarten vergeben.

RICHTIGKEIT, VOLLSTÄNDIGKEIT

Vor Ort wurden je Titel auf drei Teststrecken (am Anfang, in der Mitte und am Ende der Radfernwege) und einer Stadtdurchquerung vor allem die Vollständigkeit, Korrektheit, Genauigkeit und Aktualität der Angaben (u.a. Oberflächenzustand, Form des Fernradwegs, Entfernungen, radlerrelevante Zusatzinformationen, Steigungs- und Gefällstrecken) sowie der korrekte Verlauf und die Nachvollziehbarkeit des Fernradwegs überprüft.

KARTOGRAFIE

Hierzu zählen die Karteninhalte (unter anderem Legende, Ortsregister, Informationsgehalt, Kilometerleiste, Entfernungsangaben, Steigungs- und Gefällstrecken, Vorschläge für Alternativrouten, UTM-Gitter für GPS-Navigation) und die Kartendarstellung (unter anderem Kennzeichnung des Radfernwegs, des Oberflächenzustands, der Form des Radwegs, die Lesbarkeit von Schrift und Symbolen sowie radlerrelevante Zusatzinformationen).

BILDER UND TEXTE

Analysiert und bewertet wurden die Texte, Fotos und Abbildungen.

HANDHABUNG

Überprüft wurde unter anderem: Handhabung während der Tour sowie Art der Bindung, Druck- und Papierqualität, Schutz von Deckblatt/Kartenmaterial, Format und Lesbarkeit, Zustand nach der Tour.



FOTO: LOOK-FOTO / J. GREUNE

Conway

Hermann Hartje
Deichstr. 120–122
27318 Hoya
Tel. 0 42 51/81 10
Fax 0 42 51/8 11 59
www.conway-bikes.de

Diamant

Trek Europe
Basicweg 12
NL-3821 BR Amers-
foort
Tel. 0 180 3/50 70 10
Fax 0 180 3/50 70 15
www.diamant-rad.de

Epple

Fachhandelszentrum
Postfach 13 43
87683 Memmingen
Tel. 0 83 31/75 10
Fax 0 83 31/75 13 50
www.epple-bikes.de

Germatec

Mitteldeutsche
Fahrradwerke
Kyselhäuser Str. 23
06526 Sangerhausen
Tel. 0 34 64/53 70
Fax 0 34 64/53 73 00
www.mifa.de

Gudereit

Am Strebkamp 14
33607 Bielefeld
Tel. 0 5 21/92 81 20
Fax 0 5 21/9 28 12 20
www.gudereit.de

Hercules

Industriestr. 32–40
90616 Neuhoft
Tel. 0 91 07/92 30
Fax 0 91 07/92 33 33
www.hercules-bikes.de

Kalkhoff

Derby Cycle Werke
Siemensstr. 1-3
49661 Cloppenburg
Tel. 0 44 71/96 60
Fax 0 44 71/96 61 88
www.kalkhoff.de

Kettler

Hauptstr. 28
59469 Ense-Parsit
Tel. 0 29 38/8 10
Fax 0 29 38/20 22
www.kettler.net

KTM

Postfach 99
A-5230 Mattighofen
Tel. 00 43/77 42/
40 91 0
Fax 00 43/77 42/
40 91 71
www.ktm-bikes.at

Pegasus

ZEG
Longericher Str. 2
50739 Köln
Tel. 0 2 21/1 79 59 52
Fax 0 2 21/1 79 59 31
www.zeg.de

Puch

Cycleurope
Rheinstr. 22 a
51789 Lindlar
Tel. 0 22 66/8 05 93 50
Fax 0 22 66/8 05 93 52
www.cycleurope.de

Staiger

Winora-Staiger
Max-Planck-Str. 6
97526 Sennfeld
Tel. 0 97 21/6 59 40
Fax 0 97 21/65 94 45
www.staiger-
fahrrad.de

Stevens

Asbrookdamm 35
22115 Hamburg
Tel. 0 40/716 07 00
Fax 0 40/46 53 14
www.stevensbikes.de

**RADWANDER-
KARTEN UND
-FÜHRER****Seite 82–85**

Bielefelder Verlag
Ravensberger Str. 10 F
33602 Bielefeld

Tel. 05 21/59 55 40
Fax 05 21/59 55 59
www.fahrrad-buecher-
karten.de

Bruckmann Verlag

Innsbrucker Ring 15
81673 München
Tel. 0 89/1 30 69 90
Fax 0 89/13 06 99 10
www.bruckmann.de

Dr. Barthel Verlag

Gerichshainer Str. 14
04451 Borsdorf
Tel. 0 3 42 91/41 50
Fax 0 3 42 91/8 68 40
www.verlag-dr-
barthel.de

Esterbauer Verlag

Hauptstr. 31
A-3751 Rodingersdorf
Tel. 00 43/29 83/
28 98 20
Fax 00 43/29 83/
28 98 25 00
www.esterbauer.com

Kompass Karten

Kaplanstr. 2
A-6063 Rum/Innsbruck
Tel. 00 43/5 12/
2 65 56 10
Fax 00 43/5 12/
2 65 56 18
www.kompass.at

ProjektNord

Mollenhauer & Treichel
Am Sandberg
24113 Kiel
Tel. 0 4 31/66 50 51
Fax 0 4 31/1 49 02 93
www.projektnord.de

Publicpress

Mühlenstr. 11
59590 Geske
Tel. 0 29 42/55 84
Fax 0 29 42/73 82
www.publicpress.de

Stöppel

FreizeitMedien
Mandichostr. 18

86504 Merching
Tel. 0 82 33/38 11 86
Fax 0 82 33/38 12 46
www.stoepfel.de

**INHALATIONS-
GERÄTE****Seite 88–92****Aerosonic**

Schill
Auwiesen 12
07330 Probstzella
Tel. 0 3 67 35/46 30
www.multisonic.de

Flaem Masterneb

siehe Aerosonic

MicroDrop

MPV Truma
Wernher-v.-Braun-Str. 1
85640 Putzbrunn
Tel. 0 89/4 61 73 70
www.mpv-truma.com

Omron

Windeckstr. 81 a
68163 Mannheim
Tel. 0 6 21/83 34 80
www.omron-medizin
technik.de

Pari

Moosstr. 9
82319 Starnberg
Tel. 0 81 51/27 90
www.pari.de

Scala Inhalator

Electronic
Rühlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf
Tel. 0 33 29/6 04 50
www.scala-electronic.
com

Tchibo/Scala

Überseering 18
22297 Hamburg
Tel. 0 40/6 38 70
www.tchibo.de